



# 亞特蘭大改革宗浸信會

Atlanta Reformed Baptist Church

2025年12月28日 主日崇拜

序乐；请就坐，手机关机，默祷预备



# 宣召 Call to Worship (番Zep3:14-17)

领：<sup>14</sup>锡安的民哪，应当歌唱！以色列啊，应当欢呼！耶路撒冷的民哪，应当满心欢喜快乐！

<sup>15</sup>耶和华已经除去你的刑罚，赶出你的仇敌。以色列的王耶和华在你中间；你必不再惧怕灾

祸。<sup>14</sup>Sing aloud, O daughter of Zion; shout, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter of Jerusalem! <sup>15</sup>The Lord has taken away the judgments against you; he has cleared away your enemies. The King of Israel, the Lord, is in your midst; you shall never again fear evil.

**请起立 Please stand**

# 宣召 Call to Worship （番Zep3:14-17）

<sup>16</sup>当那日，必有话向耶路撒冷说：“不要惧怕！锡安哪；不要手软！<sup>17</sup>耶和华你的神是施行拯救、大有能力的主。祂在你中间必因你欢欣喜乐，默然爱你，且因你喜乐而欢呼。<sup>16</sup>On that day it shall be said to Jerusalem: “Fear not, O Zion; let not your hands grow weak.<sup>17</sup>The Lord your God is in your midst, a mighty one who will save; he will rejoice over you with gladness; he will quiet you by his love; he will exult over you with loud singing.

# 荣耀颂 Gloria Patri

但愿荣耀，  
归于父，子，圣灵，  
父，子，圣灵，  
起初这样 现在这样，  
以后也这样，  
永无穷尽，  
阿们，阿们！

Glory be to the Father,  
and to the Son,  
and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning,  
is now, and ever shall be,  
world without end.  
Amen, amen.

仰望祷告

**WORSHIP PRAYER**

上行诗歌 Song of Ascents

**向前直往錫安**

**We're Marching To Zion**

# 十诫 The Decalogue (出Ex. 20:3-17)

领：除了我以外，不可有别的神 (v3)

众：不可为自己雕刻偶像，也不可敬拜或  
事奉它们。 (vv4-6)

领：不可妄称耶和华你神的名。 (v7)

众：当記念安息日，守为圣日。 (vv8-11)

众坐 Be Seated

# 十诫 COMMANDMENT (出Ex. 20:3-17)

领：当孝敬父母，使你在耶和华你神所赐的地上得以长久。 (v12)

众：不可杀人。不可奸淫。不可偷盗。 (vv13-15)

领：不可作假见证陷害人。 (v16)

众：不可贪恋人的房屋、妻子、仆婢、牛驴，并一切属他的。 (v17)

**认罪/恳求施恩**

**CONFESSION OF SIN AND  
SUPPLICATION FOR GRACE**

# 确据 Assurance (约壹 1 John 1:9)

众：我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

All : If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

诗歌颂赞Hymn

**赞美我主君王**

**Praise, My Soul, the King of  
Heaven**

诗歌颂赞 Hymn

**颂 扬 造 物 主**

**For the Beauty of the Earth**

# 认信宣告Confession：LBCF1689. 27. 1-2

1. 凡藉着耶稣基督的灵，又藉着信，与那作他们头的耶稣基督联合的圣徒，虽然并不因此变得与祂同为一个位格，但在祂的美德、受苦、受死、复活和荣耀中一同有分；并且他们既在爱里彼此联合，便分享彼此的恩赐和美德，并有责任按规矩担负公私职责，互使身灵同得益处。

1. All saints that are united to Jesus Christ, their head, by his Spirit, and faith, although they are not made thereby one person with him, have fellowship in his graces, sufferings, death, resurrection, and glory; and, being united to one another in love, they have communion in each others gifts and graces, and are obliged to the performance of such duties, public and private, in an orderly way, as do conduce to their mutual good, both in the inward and outward man.

# 认信宣告Confession：1689. 27. 1-2

2. 圣徒因着信仰宣认，在敬拜神的事上，在进行其它以求彼此互相造就的属灵服事上，以及在照着各人的能力和需要使用身外之物彼此互助上，都有责任维持圣洁的团契和交通。根据福音的规则，这种圣徒之间的相通，

2. Saints by profession are bound to maintain a holy fellowship and communion in the worship of God, and in performing such other spiritual services as tend to their mutual edification; as also in relieving each other in outward things according to their several abilities, and necessities; which communion, according to the rule of the gospel, though especially to be exercised by them,

## 认信宣告Confession：1689. 27. 1-2

虽然主要是在他们所在的~~家庭~~或教会里实行的，但按照神所赐的机会，也当达于神家里的所有人，就是那些各处求告主耶稣名的人；虽然如此，圣徒之间的彼此相通，并不能剥夺或侵犯各人对其动产和不动产的所有权。

in the relation wherein they stand, whether in families, or churches, yet, as God offers opportunity, is to be extended to all the household of faith, even all those who in every place call upon the name of the Lord Jesus; nevertheless their communion one with another as saints, does not take away or infringe the title or propriety which each man has in his goods and possessions.

牧 禱

**Pastoral Prayer**

# 正统要理问答Orthodox Catechism 55-56问

**问55：你认为“圣徒相通”是什么意思？**

**Q55:What do you understand by "the communion of saints"?**

**答：第一，每一个信徒都是基督的肢体，与祂一同得分，同享一切的丰富和恩赐。第二，每一个信徒应该觉得他自己有责任随时乐意使用他的恩赐，使其他肢体得益处。**

**A:First, that believers one and all, as members of this community, share in Christ and in all his treasures and gifts. Second, that each member should consider it a duty to use these gifts readily and cheerfully for the service and enrichment of the other members.**

# 正统要理问答Orthodox Catechism 55-56问

**问56：你认为“罪得赦免”是什么意思？**

**Q56:What do you believe concerning "the forgiveness of sins"?**

**答：神因为基督补赎我们的罪，就不再记念我众多的罪行，也不记念我罪恶的本性（这罪性是我要与它争战一辈子的）；反而凭恩典将基督的义分赐给我，叫我永不再被定罪。**

**A: I believe that God, because of Christ's atonement, will never hold against me any of my sins nor my sinful nature which I need to struggle against all my life. Rather, in his grace God grants me the righteousness of Christ to free me forever from judgment.**

**不是我，而是祂**

**Not Me, But HIM**

约Jn1:19-34

经文Text: 约John 1:19-34

<sup>19</sup>约翰所作的见证记在下面：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：“你是谁？”<sup>20</sup>他就明说，并不隐瞒，明说：“我不是基督。”<sup>21</sup>他们又问他说：“这样，你是谁呢？是以利亚吗？”他说：“我不是。”“是那先知吗？”他回答说：“不是。”<sup>22</sup>于是他们说：“你到底是谁，叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？”<sup>23</sup>他说：“我就是那在旷野有人

<sup>19</sup>And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, “Who are you?”<sup>20</sup>He confessed, and did not deny, but confessed, “I am not the Christ.”<sup>21</sup>And they asked him, “What then? Are you Elijah?” He said, “I am not.” “Are you the Prophet?” And he answered, “No.”<sup>22</sup>So they said to him, “Who are you? We need to give an answer to those who sent us. What do you say about yourself?”<sup>23</sup>He said, “I am the voice of one

经文Text： 约John 1:19-34

声喊着说： ‘修直主的道路’，正如先知以赛亚所说的。”<sup>24</sup> 那些人是法利赛人差来的；<sup>25</sup> 他们就问他说：“你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？”<sup>26</sup> 约翰回答说：“我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，<sup>27</sup> 就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。”<sup>28</sup> 这是在约旦河外伯大尼，约翰施洗的地方作的见证。

crying out in the wilderness, ‘Make straight the way of the Lord,’ as the prophet Isaiah said.”<sup>24</sup> (Now they had been sent from the Pharisees.)<sup>25</sup> They asked him, “Then why are you baptizing, if you are neither the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?”<sup>26</sup> John answered them, “I baptize with water, but among you stands one you do not know,<sup>27</sup> even he who comes after me, the strap of whose sandal I am not worthy to untie.”<sup>28</sup> These things took place in Bethany across the Jordan, where John was baptizing.

经文Text： 约John 1:19-34

**29**次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：“看哪，神的羔羊，除去（或作“背负”）世人罪孽的！”**30**这就是我曾说：‘有一位在我以后来、反成了在我以前的，因他本来在我以前。’**31**我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。”

**32**约翰又作见证说：“我曾看见圣灵，仿佛鸽子从天降下，住在他的身上。”**33**我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对我

**29**The next day he saw Jesus coming toward him, and said, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!”**30**This is he of whom I said, ‘After me comes a man who ranks before me, because he was before me.’**31**I myself did not know him, but for this purpose I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel.”**32**And John bore witness: “I saw the Spirit descend from heaven like a dove, and it remained on him.”**33**I myself did not know him,

经文Text: 约John 1:19-34

说：‘你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。’  
<sup>34</sup>我看见了，就证明这是神的儿子。”

but he who sent me to baptize with water said to me, ‘He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.’ <sup>34</sup>And I have seen and have borne witness that this is the Son of God.”

19 约翰所作的见证记在下面：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：“你是谁？” 20 他就明说，并不隐瞒，明说：“我不是基督。 19 And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, “Who are you?” 20 He confessed, and did not deny, but confessed, “I am not the Christ.”

“见证[μαρτυρία]：法律/司法用词，意为“见证、证词、作证的内容”  
Testimony (μαρτυρία): a legal/judicial term, meaning “testimony, evidence, or the content of a witness’s statement.”

24 那些人是法利赛人差来的； 24 (Now they had been sent from the Pharisees.)

21 他们又问他说：“这样，你是谁呢？是以利亚吗？”他说：“我不是。” “是那先知吗？” 他回答说：“不是。”

21 And they asked him, “What then? Are you Elijah?” He said, “I am not.”  
“Are you the Prophet?” And he answered, “No.”

看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。 Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and awesome day of the Lord comes. (玛Mal. 4:5)

他必有以利亚的心志能力，行在主的前面。 and he will go before him in the spirit and power of Elijah. (路Lk. 1:17)

耶和华你的神要从你们弟兄中间给你兴起一位先知，像我，... The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers... (申Deut. 18:15)

<sup>22</sup>于是他们说：“你到底是谁，叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？”<sup>23</sup>他说：“我就是那在旷野有人声喊着说：‘修直主的道路’，正如先知以赛亚所说的。”<sup>22</sup>So they said to him, “Who are you? We need to give an answer to those who sent us. What do you say about yourself?”<sup>23</sup>He said, “I am the **voice** of one crying out in the wilderness, ‘Make straight the way of the Lord,’ as the prophet Isaiah said.”

<sup>23</sup>他说：“我就是在旷野呼喊者的**声音**：”（新译本）

有人声喊着说：“在旷野预备耶和華的路…… A voice cries: “In the wilderness prepare the way of the Lord;（赛40:3-5）

<sup>25</sup>他们就问他说：“你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？”<sup>26</sup>约翰回答说：“我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，<sup>27</sup>就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。”<sup>25</sup>They asked him, “Then why are you baptizing, if you are neither the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?”<sup>26</sup>John answered them, “I baptize with water, but among you stands one you do not know,<sup>27</sup>even he who comes after me, the strap of whose sandal I am not worthy to untie.”

“那日，必给大卫家和耶路撒冷的居民开一个泉源，洗除罪恶与污秽。” “On that day there shall be a fountain opened for the house of David and the inhabitants of Jerusalem, to cleanse them from sin and uncleanness. (亚Zech. 13:1)

<sup>26</sup>约翰回答说：“我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，<sup>27</sup>就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。”<sup>26</sup>John answered them, “I baptize with water, but among you stands one you do not know, <sup>27</sup>even he who comes after me, the strap of whose sandal I am not worthy to untie.”

“我不是基督，是奉差遣在祂前面的。” “I am not the Christ, but I have been sent before him.”（约Jn 3:28）

凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的。 Truly, I say to you, among those born of women there has arisen no one greater than John the Baptist.（太Matt. 11:11）

祂必兴旺，我必衰微。 He must increase, but I must decrease.（约Jn3:30）

28 这是在约旦河外伯大尼，约翰施洗的地方作的见证。 28 These things took place in Bethany across the Jordan, where John was baptizing.

23 … “我就是那在旷野有人声喊着说： ‘修直主的道路’ ‘I am the voice of one crying out in the wilderness, ‘Make straight the way of the Lord,’

<sup>29</sup>次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：“看哪，神的羔羊，除去（或作“背负”）**世人**罪孽的！”<sup>29</sup>The next day he saw Jesus coming toward him, and said, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the **world**!

你要给祂起名叫耶稣，因祂要将自己的百姓从罪恶里救出来。you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins.（太Matt. 1:21）

<sup>29</sup>次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：“看哪，神的羔羊，除去（或作“背负”）世人罪孽的！”<sup>29</sup>The next day he saw Jesus coming toward him, and said, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

<sup>6</sup>我们都如羊走迷；各人偏行己路；耶和華使我们众人的罪孽都归在祂身上。<sup>7</sup>祂被欺压，在受苦的时候却不开口；祂像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，祂也是这样不开口。<sup>6</sup>All we like sheep have gone astray; we have turned—every one—to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all. <sup>7</sup>He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth; like a lamb that is led to the slaughter, and like a sheep that before its shearers is silent, so he opened not his mouth. （赛Isa. 53:6-7）

<sup>31</sup>我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。”<sup>32</sup>约翰又作见证说：“我曾看见圣灵，仿佛鸽子从天降下，住在祂的身上。<sup>33</sup>我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对我说：‘你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。’<sup>34</sup>我看见了，就证明这是神的儿子。”

<sup>31</sup>I myself did not know him, but for this purpose I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel.”<sup>32</sup>And John bore witness: “I saw the Spirit descend from heaven like a dove, and it remained on him.<sup>33</sup>I myself did not know him, but he who sent me to baptize with water said to me, ‘He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.’<sup>34</sup>And I have seen and have borne witness that this is the Son of God.”

回应诗歌

宝血活泉

**There Is a Fountain Filled with  
Blood**

# 主祷文 The Lord's Prayer

我们在天上的父，愿人都尊祢的名为圣，  
愿祢的国降临，愿祢的旨意行在地上，  
如同行在天上。

我们日用的饮食，今日赐给我们。

免我们的债，如同我们免了人的债。

不要让我们陷入试探，救我们脱离那恶者。

因为国度、权柄、荣耀，全是祢的，  
直到永远。阿们！

# 三一颂 Doxology

|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| 赞美真神万福之源， | Praise God, from Whom all      |
|           | blessings flow;                |
| 世上万民都当颂扬， | Praise Him, all creatures here |
|           | below;                         |
| 天使天军赞美主名， | Praise Him above, ye Heavenly  |
|           | Host;                          |
| 赞美圣父圣子圣灵， | Praise Father, Son, and Holy   |
| 阿们！       | Spirit. Amen.                  |



# 祝祷Benediction

愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣  
灵的感动常与你们众人同在！

The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God  
and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

（林后2 Cor. 13:14）



亞特蘭大改革宗浸信會

Atlanta Reformed Baptist Church

主日崇拜

主后2025年12月28日